

# Legge federale sull'armonizzazione dei registri degli abitanti e di altri registri ufficiali di persone (Legge sull'armonizzazione dei registri, LArRa)

del 23 giugno 2006

---

*L'Assemblea federale della Confederazione Svizzera,*  
visti gli articoli 38 capoverso 1, 39 capoverso 1, 40 capoverso 2, 65 capoverso 2,  
121 capoverso 1 e 122 capoverso 1 della Costituzione federale<sup>1</sup>;  
visto il messaggio del Consiglio federale del 23 novembre 2005<sup>2</sup>,  
*decreta:*

## Sezione 1: Disposizioni generali

### Art. 1 Scopo e oggetto

<sup>1</sup> La presente legge ha lo scopo di semplificare:

- a. la rilevazione dei dati per la statistica mediante l'armonizzazione dei registri ufficiali di persone (registri);
- b. lo scambio, previsto dalla legge, di dati personali tra i registri.

<sup>2</sup> A tal fine la legge stabilisce:

- a. gli identificatori e le caratteristiche che devono essere registrati;
- b. la competenza dell'Ufficio federale di statistica (Ufficio federale) di unificare le definizioni, le caratteristiche e le specificità;
- c. il principio della completezza e dell'esattezza dei registri;
- d. l'obbligo di aggiornare i registri degli abitanti.

### Art. 2 Campo d'applicazione

<sup>1</sup> La presente legge si applica ai seguenti registri:

- a. il registro informatizzato dello stato civile (Infostar) tenuto dai Cantoni e gestito dall'Ufficio federale di giustizia;
- b. il sistema centrale d'informazione sulle migrazioni (ZEMIS) dell'Ufficio federale della migrazione;
- c. il sistema d'informazione Ordipro del Dipartimento federale degli affari esteri;

RS 431.02

<sup>1</sup> RS 101

<sup>2</sup> FF 2006 397

- d. il registro d'immatricolazione delle rappresentanze diplomatiche e consolari svizzere all'estero, tenuto dal Dipartimento federale degli affari esteri nel sistema d'informazione Gestione in rete dei dati relativi agli Svizzeri all'estero (VERA);
- e. il registro centrale degli assicurati, il registro centrale delle rendite e il registro delle prestazioni in natura dell'Ufficio centrale di compensazione.

<sup>2</sup> La presente legge si applica inoltre:

- a. ai registri cantonali e comunali degli abitanti;
- b. ai cataloghi elettorali cantonali e comunali utilizzati come base per le votazioni popolari federali e le elezioni del Consiglio nazionale.

### Art. 3 Definizioni

Nella presente legge, le seguenti espressioni significano:

- a. *registro degli abitanti*: registro gestito manualmente o elettronicamente dal Cantone o dal Comune, in cui sono iscritte tutte le persone che risiedono o dimorano nel Cantone o nel Comune;
- b. *Comune di residenza*: Comune in cui una persona risiede con l'intenzione di stabilirvisi durevolmente per costituirvi il centro della propria vita in modo riconoscibile agli occhi di terzi; una persona è considerata residente nel Comune in cui ha depositato il documento richiesto e può avere soltanto un Comune di residenza;
- c. *Comune di soggiorno*: Comune in cui una persona dimora per un determinato scopo almeno per tre mesi consecutivi o per tre mesi sull'arco di un anno, senza l'intenzione di stabilirvisi durevolmente; il Comune in cui una persona dimora allo scopo di frequentarvi una scuola o in cui si trova l'istituto di educazione, l'ospizio, la casa di cura o lo stabilimento penitenziario in cui essa è collocata costituisce un Comune di soggiorno;
- d. *economia domestica*: insieme di tutte le persone che vivono nella stessa abitazione;
- e. *identificatore*: numero inespessivo e invariabile che funge da elemento funzionale per consentire l'identificazione univoca di una persona o di una cosa all'interno di un insieme di dati;
- f. *caratteristica*: qualità di una persona o di una cosa che può essere registrata e descritta obiettivamente;
- g. *specificità*: valore concreto che una caratteristica può assumere;
- h. *nomenclatura*: sistema di classificazione e rappresentazione delle specificità;
- i. *lista di codici*: raccolta di codici che serve a tradurre in valori numerici elaborabili nei sistemi informatici le specificità espresse sotto forma di testo.

**Art. 4**            Compito dell'Ufficio federale

<sup>1</sup> L'Ufficio federale definisce gli identificatori e le caratteristiche di cui agli articoli 6 lettere b-t, 7 e 13 capoverso 2, nonché le specificità, le nomenclature e le liste di codici corrispondenti. L'iscrizione a registro di dati dello stato civile avviene conformemente agli articoli 39–49 del Codice civile<sup>3</sup>.

<sup>2</sup> Nell'elaborare le definizioni, l'Ufficio federale tiene conto dei requisiti e dei bisogni dei Cantoni e dei Comuni, nonché dei servizi federali che tengono i registri di cui all'articolo 2 capoverso 1 o che si basano su di essi.

<sup>3</sup> L'Ufficio federale mette gratuitamente a disposizione dei Cantoni, dei Comuni e dei servizi federali di cui all'articolo 2 capoverso 1 le necessarie definizioni, nomenclature e liste di codici.

<sup>4</sup> L'Ufficio federale pubblica periodicamente un catalogo ufficiale delle caratteristiche, contenente le specificità, nonché le nomenclature e le liste di codici.

**Art. 5**            Completezza dei registri

In relazione al gruppo di persone registrato, i registri devono essere attuali, esatti e completi.

**Sezione 2: Registri degli abitanti****Art. 6**            Contenuto minimo

Per ogni persona residente o dimorante, i registri degli abitanti contengono almeno i dati sui seguenti identificatori e caratteristiche:

- a. numero di assicurazione secondo l'articolo 50c della legge federale del 20 dicembre 1946<sup>4</sup> sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (LAVS);
- b. numero del Comune secondo la classificazione dell'Ufficio federale e nome ufficiale del Comune;
- c. identificatore dell'edificio in base al Registro federale degli edifici e delle abitazioni (REA) dell'Ufficio federale;
- d. identificatore dell'abitazione in base al REA, economia domestica d'appartenenza e tipo di economia domestica;
- e. cognome ufficiale e gli altri cognomi attestati nei registri dello stato civile;
- f. tutti i nomi nell'ordine corretto;
- g. indirizzo e recapito, inclusi il numero postale d'avviamento e il luogo;
- h. data di nascita e luogo di nascita;
- i. per gli Svizzeri, luogo di origine;

<sup>3</sup> RS 210

<sup>4</sup> RS 831.10; RU ... (FF 2006 5307)

- j. sesso;
- k. stato civile;
- l. appartenenza a una comunità religiosa riconosciuta dal diritto pubblico o riconosciuta in altro modo dal Cantone;
- m. cittadinanza;
- n. per gli stranieri, tipo di permesso;
- o. residenza o soggiorno nel Comune;
- p. Comune di residenza o Comune di soggiorno;
- q. in caso di arrivo: data e Comune di provenienza, rispettivamente Stato di provenienza;
- r. in caso di partenza: data e Comune di destinazione, rispettivamente Stato di destinazione;
- s. in caso di trasloco nel Comune: data;
- t. diritto di voto e di eleggibilità a livello federale, cantonale e comunale;
- u. data del decesso.

#### **Art. 7** Altre caratteristiche

La registrazione di una caratteristica non menzionata nell'articolo 6 è retta dai requisiti del catalogo di cui all'articolo 4 capoverso 4, a condizione che la caratteristica figuri nel catalogo.

#### **Art. 8** Determinazione e aggiornamento dell'identificatore dell'abitazione e dell'economia domestica d'appartenenza

<sup>1</sup> Se necessario per determinare e aggiornare l'identificatore dell'abitazione e dell'economia domestica d'appartenenza di una persona possono essere riportate nei registri degli abitanti le caratteristiche contenute nel REA.

<sup>2</sup> I Cantoni emanano le norme necessarie affinché i servizi industriali e altri servizi che tengono registri forniscano gratuitamente ai servizi ufficiali competenti per la tenuta dei registri degli abitanti i dati necessari alla determinazione e all'aggiornamento dell'identificatore dell'abitazione di una persona.

<sup>3</sup> Per la determinazione e l'aggiornamento dell'identificatore dell'abitazione i Cantoni possono introdurre una numerazione fisica delle abitazioni. I numeri fisici delle abitazioni sono gestiti nel REA come numero cantonale o comunale dell'abitazione.

<sup>4</sup> I Cantoni possono emanare altre norme per assicurare la determinazione e l'aggiornamento dell'identificatore dell'abitazione.

#### **Art. 9** Servizio ufficiale competente

I Cantoni designano un servizio ufficiale competente per il coordinamento, la realizzazione e il controllo della qualità dell'armonizzazione.

**Art. 10** Scambio di dati in caso di trasloco

<sup>1</sup> I Cantoni emanano le norme necessarie affinché, nel caso di arrivi e partenze di abitanti, i dati di cui all'articolo 6 siano scambiati tra i registri degli abitanti.

<sup>2</sup> Lo scambio ha luogo per via elettronica e in forma criptata. Il criptaggio avviene conformemente alla legge del 19 dicembre 2003<sup>5</sup> sulla firma elettronica. Il Consiglio federale stabilisce le modalità dello scambio dei dati e le interfacce.

<sup>3</sup> La Confederazione mette a disposizione dei servizi ufficiali e delle autorità competenti una piattaforma informatica e di comunicazione per lo scambio dei dati.

**Art. 11** Obbligo di notifica

I Cantoni emanano le norme necessarie affinché:

- a. le persone fisiche si annuncino presso il servizio ufficiale competente per la tenuta del registro degli abitanti entro 14 giorni dal trasloco;
- b. le persone soggette all'obbligo di notifica forniscano informazioni veritiere sui dati di cui all'articolo 6 e, se del caso, documentino le loro indicazioni.

**Art. 12** Obbligo d'informazione

<sup>1</sup> I Cantoni emanano le norme necessarie affinché, su richiesta, nei casi in cui l'obbligo di notifica ai sensi dell'articolo 11 non è adempiuto, le seguenti persone forniscano gratuitamente ai servizi ufficiali competenti per la tenuta dei registri degli abitanti informazioni sulle persone soggette all'obbligo di notifica:

- a. i datori di lavoro, sulle persone alle loro dipendenze;
- b. i locatori e le amministrazioni immobiliari, sugli inquilini residenti, in arrivo e in partenza;
- c. gli alloggiatori, sulle persone che abitano nella loro economia domestica.

<sup>2</sup> Su richiesta, nei casi in cui l'obbligo di notifica ai sensi dell'articolo 11 non è adempiuto, la Posta comunica gratuitamente ai servizi ufficiali competenti per la tenuta dei registri degli abitanti i recapiti degli abitanti.

**Sezione 3: Registri federali e cantonali****Art. 13**

<sup>1</sup> Gli organi che tengono i registri di cui all'articolo 2 capoverso 1 lettere a–d gestiscono il numero di assicurato conformemente all'articolo 50c LAVS<sup>6</sup>.

<sup>5</sup> RS 943.03

<sup>6</sup> RS 831.10; RU ... (FF 2006 5307)

<sup>2</sup> La gestione di altre caratteristiche è retta dalle disposizioni federali determinanti, nonché dai requisiti del catalogo di cui all'articolo 4 capoverso 4, a condizione che la caratteristica figuri nel catalogo.

<sup>3</sup> L'Ufficio federale è consultato in caso di modifiche del contenuto di un registro.

#### **Sezione 4: Approntamento, utilizzazione e comunicazione dei dati**

##### **Art. 14** Approntamento dei dati per scopi statistici da parte dei Cantoni e dei Comuni

<sup>1</sup> I Cantoni e i Comuni mettono gratuitamente a disposizione dell'Ufficio federale i dati di cui all'articolo 6. Il Consiglio federale stabilisce il momento e la periodicità dell'invio dei dati.

<sup>2</sup> Per alleggerire l'onere delle persone interrogate nell'ambito delle rilevazioni, su richiesta i Cantoni e i Comuni mettono gratuitamente a disposizione dell'Ufficio federale i dati di cui all'articolo 7, eccetto che la legislazione cantonale ne escluda espressamente l'utilizzazione per scopi statistici. Il Consiglio federale stabilisce i dati necessari.

<sup>3</sup> I dati sono trasmessi mediante supporto elettronico o in forma elettronica. Nel secondo caso, i dati devono essere criptati conformemente alla legge del 19 dicembre 2003<sup>7</sup> sulla firma elettronica.

<sup>4</sup> L'Ufficio federale disciplina, in collaborazione con i Cantoni, le condizioni tecniche generali della consegna dei dati, nonché la realizzazione delle interfacce.

<sup>5</sup> In collaborazione con i Cantoni, l'Ufficio federale definisce altresì i controlli e gli standard di qualità necessari.

##### **Art. 15** Approntamento dei dati per scopi statistici da parte di organi federali

<sup>1</sup> Gli organi federali di cui all'articolo 2 capoverso 1 mettono gratuitamente i dati a disposizione dell'Ufficio federale.

<sup>2</sup> Il Consiglio federale stabilisce i dati necessari.

##### **Art. 16** Utilizzazione dei dati da parte dell'Ufficio federale per scopi di statistica, ricerca e pianificazione

<sup>1</sup> I dati servono all'Ufficio federale per rilevazioni e utilizzazioni statistiche.

<sup>2</sup> Sulla base dei dati, l'Ufficio federale può estrarre campioni per rilevazioni statistiche.

<sup>3</sup> L'Ufficio federale può utilizzare i dati di cui all'articolo 6 lettere a–h, j, k e m quale elenco di indirizzi per l'esecuzione di rilevazioni statistiche.

<sup>7</sup> RS 943.03

<sup>4</sup> Per adempiere i suoi compiti statistici, l'Ufficio federale può collegare e conservare durevolmente i dati, senza denominazioni personali, con quelli del REA e del Registro delle imprese e degli stabilimenti (RIS).

**Art. 17**            Comunicazione dei dati da parte dell'Ufficio federale per scopi di statistica, ricerca e pianificazione

<sup>1</sup> Per permettere ai servizi di statistica e di ricerca della Confederazione come pure agli uffici statistici dei Cantoni e dei Comuni di effettuare elaborazioni statistiche, l'Ufficio federale comunica loro gratuitamente i dati, senza denominazioni personali e senza numeri d'assicurato, o consente loro di accedervi tramite procedura di richiamo.

<sup>2</sup> L'Ufficio federale mette gratuitamente a disposizione degli uffici statistici dei Cantoni e dei Comuni, per l'esecuzione di rilevazioni statistiche, i dati di cui all'articolo 6 lettere a–h, j, k e m concernenti il loro territorio.

<sup>3</sup> L'Ufficio federale può comunicare i dati, senza denominazioni personali e senza numeri d'assicurato, ad altri servizi ufficiali della Confederazione, dei Cantoni e dei Comuni, nonché a privati per scopi di statistica, ricerca e pianificazione.

<sup>4</sup> Al termine dei lavori, i destinatari di cui al capoverso 3 sono tenuti a restituire all'Ufficio federale i dati ricevuti o a confermargliene per scritto la distruzione. I dati possono essere trasmessi a terzi soltanto con l'approvazione scritta dell'Ufficio federale.

<sup>5</sup> L'Ufficio federale comunica i dati soltanto se ne è garantita la protezione e sono stati presi i necessari accordi contrattuali.

**Art. 18**            Pubblicazione dei dati per scopi di statistica, ricerca e pianificazione

I risultati delle elaborazioni possono essere pubblicati soltanto in modo da non permettere l'identificazione delle persone interessate.

## **Sezione 5: Disposizioni finali**

**Art. 19**            Termini per l'armonizzazione

<sup>1</sup> Il Consiglio federale stabilisce i termini per l'armonizzazione tenendo conto delle esigenze legate al censimento della popolazione del 2010.

<sup>2</sup> Esso può protrarre oltre il censimento del 2010 i termini per l'introduzione delle caratteristiche di cui all'articolo 6 lettere a e d nei registri degli abitanti e incaricare l'Ufficio federale di emanare le istruzioni per disciplinare i particolari.

**Art. 20**            Disposizioni d'esecuzione

Il Consiglio federale emana le disposizioni d'esecuzione.

**Art. 21** Disposizioni d'esecuzione cantonali

<sup>1</sup> I Cantoni emanano le necessarie disposizioni d'esecuzione. Le comunicano al Dipartimento federale dell'interno.

<sup>2</sup> Se le disposizioni d'esecuzione non possono entrare in vigore nella forma legale prevista dal diritto cantonale entro il 1° gennaio 2009, i governi cantonali sono autorizzati a emanare le disposizioni transitorie necessarie ai fini dell'esecuzione.

**Art. 22** Modifica del diritto vigente

La modifica del diritto vigente è disciplinata nell'allegato.

**Art. 23** Referendum ed entrata in vigore

<sup>1</sup> La presente legge sottostà a referendum facoltativo.

<sup>2</sup> Il Consiglio federale ne determina l'entrata in vigore.

Consiglio degli Stati, 23 giugno 2006

Il presidente: Rolf Büttiker  
Il segretario: Christoph Lanz

Consiglio nazionale, 23 giugno 2006

Il presidente: Claude Janiak  
Il segretario: Ueli Anliker

*Referendum inutilizzato ed entrata in vigore*

<sup>1</sup> Il termine di referendum per la presente legge è scaduto inutilizzato il 12 ottobre 2006.<sup>8</sup>

<sup>2</sup> Gli articoli 1–5, 6 lettere b–u, 7–12, 13 capoversi 2 e 3 nonché gli articoli 14–23 come pure il numero 4 dell'allegato, entrano in vigore il 1° novembre 2006.

<sup>3</sup> L'entrata in vigore degli articoli 6 lettera a, 13 capoverso 1 nonché dei numeri 1–3 dell'allegato sarà fissata ulteriormente.

18 ottobre 2006

In nome del Consiglio federale svizzero:

Il presidente della Confederazione, Moritz Leuenberger  
La cancelliera della Confederazione, Annemarie Huber-Hotz

<sup>8</sup> FF 2006 5319



*Allegato*  
(art. 22)

## **Modifica del diritto vigente**

Le leggi federali qui appresso sono modificate come segue:

### **1. Legge federale del 20 giugno 2003<sup>9</sup> sul sistema d'informazione per il settore degli stranieri e dell'asilo**

*Art. 3 cpv. 5*

<sup>5</sup> Il numero di assicurato di cui all'articolo 50c della legge federale del 20 dicembre 1946<sup>10</sup> sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti serve allo scambio elettronico di dati tra i registri ufficiali di persone.

### **2. Codice civile<sup>11</sup>**

*Art. 48 cpv. 2*

<sup>2</sup> Esso disciplina in particolare

1. i registri da tenere e i dati da registrare;
2. l'utilizzazione del numero di assicurato conformemente all'articolo 50c della legge federale del 20 dicembre 1946<sup>12</sup> sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (LAVS) ai fini dello scambio elettronico di dati tra i registri ufficiali di persone;
3. la tenuta dei registri;
4. la vigilanza.

<sup>9</sup> RS 142.51

<sup>10</sup> RS 831.10; RU ... (FF 2006 5307)

<sup>11</sup> RS 210

<sup>12</sup> RS 831.10; RU ... (FF 2006 5307)

### **3. Legge federale del 24 marzo 2000<sup>13</sup> sul trattamento di dati personali in seno al Dipartimento federale degli affari esteri**

#### *Art. 4 cpv. 2<sup>bis</sup>*

<sup>2bis</sup> I dati sulle persone di cui al capoverso 2 lettera a contengono il numero di assicurato conformemente all'articolo 50c della legge federale del 20 dicembre 1946<sup>14</sup> sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti ai fini dello scambio elettronico di dati tra i registri ufficiali di persone.

#### *Art. 5 cpv. 6*

<sup>6</sup> Il numero di assicurato conformemente all'articolo 50c della legge federale del 20 dicembre 1946<sup>15</sup> sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti serve ai fini dello scambio elettronico di dati tra i registri ufficiali di persone.

### **4. Legge del 9 ottobre 1992<sup>16</sup> sulla statistica federale**

#### *Art. 14a* Collegamenti di dati

<sup>1</sup> Per adempiere i suoi compiti statistici, l'Ufficio federale può collegare dati tra loro se questi vengono resi anonimi. Se si tratta di dati che richiedono una particolare protezione o se dal collegamento emergono profili della personalità, i dati collegati vanno eliminati al termine delle elaborazioni statistiche. Il Consiglio federale disciplina i dettagli.

<sup>2</sup> Per adempiere i loro compiti statistici, i servizi statistici cantonali e comunali possono collegare i dati dell'Ufficio federale con altri dati soltanto previa approvazione scritta da parte di quest'ultimo e in ottemperanza alle condizioni stabilite dallo stesso.

#### *Art. 15 cpv. 4*

<sup>4</sup> I dati possono essere conservati e archiviati presso il servizio statistico competente della Confederazione, presso l'Ufficio federale o, previa approvazione scritta da parte di quest'ultimo e in ottemperanza alle condizioni stabilite dallo stesso, presso il servizio statistico cantonale, purché non contengano nomi o numeri di identificazione delle persone interessate.

<sup>13</sup> RS 235.2

<sup>14</sup> RS 831.10; RU ... (FF 2006 5307)

<sup>15</sup> RS 831.10; RU ... (FF 2006 5307)

<sup>16</sup> RS 431.01

Per mantenere il parallelismo d'impaginazione tra le edizioni italiana, francese e tedesca della RU, questa pagina rimane vuota.

